

**Sound Natural • Avoid Mistakes • Gain Marks**

**A practical guide to improving accuracy and sounding more natural in A-Level Spanish translation tasks (Year 12 & Year 13)**

**1. Translate meaning, not words**

Don't translate word for word. Translate the idea.

Example:

"It makes me think that..."

*Me hace pensar que...*

✓ Esto sugiere que... / Da la impresión de que...

**2. Avoid lifting (transform the structure)**

You can reuse the idea, but change the structure.

Example 1:

Los jóvenes dependen demasiado de las redes sociales

*Los jóvenes dependen demasiado...*

✓ Los jóvenes confían en exceso en las redes sociales

Example 2 (Band 5 technique – nominalisation):

Si los jóvenes pasan demasiado tiempo usando las redes sociales, no conectan tanto con sus amigos

*no conectan tanto con sus amigos*

✓ la conexión con sus amigos es menos frecuente

**Turn verbs into nouns to sound more analytical**

**3. Verbs + Prepositions (common traps)**

These cause MANY mistakes in exams.

- depender de → to depend on
- pensar en → to think about
- insistir en → to insist on
- influir en → to influence

**Never translate prepositions directly from English.**

**For a more complete list, visit the Grammar section on my website.**

Sound Natural • Avoid Mistakes • Gain Marks

#### 4. Restructure sentences

English ≠ Spanish structure

Example 1:

“There are many people who think...”

Hay muchas personas que piensan...

✓ Muchos opinan que...

Example 2:

“The way young people use social media...”

La manera que los jóvenes usan...

✓ La forma en que los jóvenes utilizan...

Example 3:

“It is important to consider...”

Es importante considerar...

✓ Conviene tener en cuenta que...

#### 5. Upgrade basic phrases

Avoid:

- pienso que
- creo que

Use:

- considero que
- no cabe duda de que
- resulta evidente que

#### 6. High-frequency structures

Time:

- “for years” → desde hace años
- “I have been studying” → llevo + gerundio

Trends:

- “more and more” → cada vez más

Key structure:

- “the way...” → la forma en que

Sound Natural • Avoid Mistakes • Gain Marks

**Section 7 — Final exam check**

Before finishing:

- Check verb endings
- Check gender agreement
- Check prepositions
- Ask yourself: does it sound natural in Spanish?